



天外“求索”文库



CONG ZHONGGUO SHEHUI BIANGE  
DANGZHONG ZOULAI DE  
DAXUE RIYU ZHUANYE JIAOYU

# 从中国社会变革当中走来的 大学日语专业教育

刘 勇 慕 鹏 石宇航◎著

南开大学出版社

# 从中国社会变革当中走来的 大学日语专业教育

刘勇 慕鹏 石宇航 著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

从中国社会变革当中走来的大学日语专业教育 / 刘勇, 慕鹏, 石宇航著. —天津: 南开大学出版社, 2015.6  
(天外“求索”文库)

ISBN 978-7-310-04804-5

I. ①从… II. ①刘… ②慕… ③石… III. ①日语—教学研究—高等学校 IV. ①H369.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 097291 号

**版权所有 侵权必究**

南开大学出版社出版发行

出版人: 孙克强

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

\*

河北昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司印刷

全国各地新华书店经销

\*

2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

230×155 毫米 16 开本 17.875 印张 2 插页 218 千字

定价: 35.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125



天外“求索”文库

天外“求索”文库编委会

主任：修刚

副主任：王铭玉

编委：余江 刘宏伟

## 序

中国日语的教育从资料上看，最早可以追溯到明代的《华夷译语》的“日本馆译语”。到新中国成立前经历过两次大的高潮：一次是清末后的留日热形成的，大批志士仁人学习日语，并运用日语通过东瀛学习了西方。另一次是日本侵华后在我国台湾和东北等地进行殖民统治时的奴化日语教育。新中国成立后不久，北京大学、北京外贸学院（现对外经贸大学）、吉林大学等就建立了日语专业，到目前为止日语教育经历了3个重要阶段：第一发展期，从新中国成立到1972年中日邦交正常化，日语教育逐渐发展；第二发展期，从1973年到1999年，日语专业快速发展；第三发展期，1999年扩招到现在，日语专业高速发展。到2014年底，全国已有500多所大学设有日语专业。新中国成立后，特别是改革开放以来，中日两国之间经贸、文化以及教育等领域的交流与合作不断深化，促进了中国的专业日语教育发展，同时中国的专业日语教育以为其培养了大量的人才。中国高校日语专业教育紧跟着时代的步伐，已经发展成仅次于英语专业的第二大外语专业。

天津外国语大学日语专业成立于1973年，已经走过了40年的历程，是在第二、第三发展期迅速发展起来的代表性专业之一。40余年来，天外日语专业共培养了4385名本科生和352名研究生，他们活跃在全国乃至全世界的各个舞台，为我国的社会经济建设和国际影响力的提升播撒着辛勤汗水，做出了积极的贡献。本书以我国社会变革与日语专业教育的关联为出发点，以天津外国语大学日语专业的发展历程为落脚点，进行了详实的描述和深入的探讨。

本书以天外日语专业发展的3个历史时期为时间脉络，着重把握国家发展战略与高等教育中长期规划的内在关联，将日语学科的建设、人才培养与天津滨海新区的人才需求紧密结合，关注跨文化交际能力以及自主学习能力在日语专业教育中所发挥的作用。这种研究方式的意义在于，将某高校人才培养模式的演进与所在地区的区域经济社会发展的历史进程相结合，突破对高校教育政策文本和教育模式的单一解读，把教育政策的执行过程以及实施效果，特别是在服务地区外向型经济发展当中的作用纳入研究范畴。

40年来，天外日语专业教育教学无论在理论还是实践上均取得重大突破，确立了独立自主的日语专业教育发展路线、方针和政策。通过几代天外人的辛勤耕耘与播种，日语专业走出了一条不断自我发展和完善的道路。本书沿着历史脉络，全面把握日语教育每一历史时期的动态性和背景性因素，试图将日语专业教育的发展轨迹，直观地立体地展示在读者的面前。著者刘勇老师的这种尝试值得称赞。

中国高校专业日语教育在经历了3个发展阶段后，正迎来新的转型期。需要反思和改革的事项很多。因此，本书不但对期望了解和研究我国高校日语专业教育的读者有所裨益，也对增进转型期的思考有重要参考意义。作为一名在日语教育一线奋战多年的教育工作者，我深知，中日两国关系的未来系于年轻一代，只有培养更多既了解日本文化又能把握我国国情并具备跨文化交际能力的优秀青年学子，才能破除僵化认知，将中日关系引向未来。

修刚

教育部高等学校外国语言文学类教学指导委员会副主任委员  
日语教学指导委员会主任委员  
中国日语教学研究会名誉会长

2015年6月

## 自序

渤海之滨，海河之畔，桃李不言，下自成蹊。天津外国语大学日语专业自 1973 年成立以来，已经走过了四十年光辉历程。四十年来，包括 4385 名本科生，352 名研究生在内的一批批日语专业优秀学子相继毕业，他们活跃在祖国各地和全世界的各个舞台，为国家社会经济建设和国际影响力的提升，辛勤播撒着汗水，做出了积极的贡献。

40 年来，日语专业经历了草创期，发展期，辉煌期，期期精彩纷呈。天津外国语大学日语专业于 1973 年建于天津师院（现在的天津师范大学），1974 年合并到新组建的天津外国语学院。在学院草创时期，选用教师不拘一格，购置图书力求高端，培养人才质量上乘。1979 年开始培养研究生，它标志着日语专业进入了发展期，教师队伍不断扩大，科研水平直线上升，教学质量显著提高，对外交流日趋活跃。

四十年栉风沐雨，四十载春华秋实。值此天津外国语大学日语专业迎来不惑之年之际，谨以此书献给为这一天辛勤工作的所有教师，教辅人员，更要献给分布于祖国各地毕业于母校的社会栋梁，以及来自祖国五湖四海的莘莘学子。新中国高等院校的日语专业教育，起源于 20 世纪 60 年代，从它诞生、成长到今天，走过了近半个多世纪的风雨历程，一代又一代日语教师、日语专业学生，在学问之府的大学校园里，在天津外国语大学为日语教育的发展，共同耕耘，创造和谱写着日语专业教育的美丽乐章。

全国教师基本功大赛为代表的日语教师、学生在全中国日语演讲、作文比赛中摘金夺银，日本 NHK 等国内外有影响力的多家媒体，对天外进行独家专题报道。天外成为中国日语教学研究会理事

会单位，中国日语教学研究会理事会设立于天外等标志性成果的取得，承载了日语专业的历史，彰显了日语专业的辉煌。

本书研究方法新颖独特，有开创性。本研究注意将语言教学与国家战略联系在一起进行考察，在研究中运用了社会学的理论与方法，对受教育者与培养机构双向同时展开调查，对留学人员展开实地调查，运用理论，探讨新的人才培养模式的构造。这些都显示出研究者对学术前沿情况的准确把握。研究对象具体准确而实际。

四十年来，天外日语专业教育定位在理论上取得重大突破，教育实践活动发生重大转变，确立了独立自主的日语专业教育发展路线、方针和政策。至少五代人的辛勤耕耘与播种，使天外日语专业走出了一条自我发展和完善的道路。

本书以我国改革开放前，即日语专业教育草创时期（1973～1978）；改革开放后，高校日语专业教育经历的长期发展时期（1979～1999）；以及进入新世纪，日语专业教育迎来的辉煌时期（2000～2013）为主线，注重国家发展战略与高等教育中长期教育规划的内在关联，将日语学科建设以及人才培养与天津滨海新区建设对人才的需求紧密结合，关注跨文化交际能力以及自助学习能力在日语专业教育中的位置和作用。将其培养人才的发展变化过程，与其所在地区的区域经济和社会的进步与变迁过程紧密结合起来。突破对高校教育政策文本的单一解读，突破对高校教育模式的单一分析，把教育政策的执行过程以及实施效果，特别是在服务中国外向型经济发展当中的作用纳入研究范畴。



## 前 言

党的十八大提出“经济社会转型”国家战略的最终实现，我国综合国力和国际竞争力的提高，都离不开更多的具有国际化视野人才的支撑和奉献。随着经济全球化的日益发展，高等教育外语人才培养在推动社会经济发展中的重要性逐渐凸显，已成为推动高校外语专业发展的强大动力。在贯彻落实《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010~2020年）》，提出人才强国总体战略之际，如何全面深入了解和掌握高校外语专业教育质量，培养国际型高级专门人才、服务和满足地方经济社会对人才的需求，进而为三中全会提出的高等教育改革发展提供示范性建议具有十分重要的作用。

天外日语学科进入新世纪后，国家特色专业，国家教学成果奖，国家级精品课程，国家级教学团队等众多教育以及科研等国字号成果的获得，充分证明新时期日语专业教育改革取得了显著成效。如果说2002年11月东亚日语教育国际研讨会，2004年9月中外比较文学与文化国际研讨会，2010年世界日语教育研究大会等国际学术大会的成功召开，逐渐提升天津外国语大学在国际日语教育界知名程度的话，那么，2013年5月，同年10月以及2014年5月分别召开的“新世纪术语及新词日译国际研讨会”、“国际化视野中日语专业教学的改革与发展国际研讨会”、“中日跨文化交际视角下的翻译研究与教学国际研讨会”，在短时间内，就具体的日语专业教育教学改革进行集中学术讨论，堪称新时期日语教育研究国际学术会议的典范。值得注意的是，以上国际研讨会均由教育部外国语言文学类专业教学指导委员会日语分委员会参与主办，说明了日语教学改革的迫切性和实效性。

我国高等教育的发展变化，一直以来被称为是社会变革的晴雨

表。在不同历史时期、不同社会条件下，随着政治、经济、文化和社会情况的变化，高校在不断发生变化。日语专业教育亦不例外。正因为如此，本书的题目定名为：从中国社会变革当中走来的日语教育。高校日语专业教育的发展进程，在时间上几乎与我国改革开放辉煌历程相重合。也成为我国经济改革对外开放的历史缩影。同时，第一批高校日语专业的创立，是伴随着中日邦交正常化诞生的，这同样如实记载着中日两国社会文化，经济贸易，科技文化往来逐渐频繁，人、财、物流通数量达到空前规模的发展过程。日语专业培养的毕业生在其间发挥着核心力量。日语专业的教师肩负着向社会不断输送高素质日语人才的育人职责。从逻辑关系上看，中国与国际接轨的过程是中国特色社会主义现代化建设的重要组成部分，高校外语人才培养教育事业又是中国走向世界，让世界了解中国的力量源泉，也是中国和平崛起，融入全球化进程的重要组成部分。

本研究注重国家发展战略与高等教育中长期发展规划的内在关联，用具体的微观透视的方法，聚焦一所属于地方政府管理的高校外语专业。用可视性方式，直接观察高校外语学科改革开放三十多年来的变化历程。并将其培养人才的发展变化过程，与其所在地区的区域经济和社会的进步与变迁过程紧密结合起来。突破对高校教育政策文本的单一解读，突破对高校教育模式的单一分析，把教育政策的执行过程以及实施效果，特别是在服务地区外向型经济发展当中的作用纳入研究范畴。系统解析地区经济社会国际化的进程，对人才需求的变化过程及其特征，高校外语专业教育政策的实施背景，政策理念及价值取向，在对外经贸，旅游文化，外资企业人才供给方面发挥的作用等等进行了研究。对丰富高等教育理论，拓展教育社会学理论研究视角具有一定的价值。

本研究的目的是，就是通过对独立设置的外国语院校，天津外国语大学日语学科建设的实地调研，从宏观和微观的不同角度，系统地、立体地分析和阐述中国日语专业教育教学的发展历史、实际状况以及在校生成、留学生和毕业生的学习动机，留学生活经历以及就

业需求，为构建跨文化交际人才培养模式提供了理论上和实践上的参考。

目前，国内相关研究一般以理论指导性研究或者介绍性研究为主，缺乏对日语专业教育创建 40 年以来，教育发展历程与脉络的综合与系统的梳理和把握。本书从教育社会学的角度，对日语专业教育发展的历史阶段进行划分，具体标准按照在校生规模的扩大、办学层次的提升、国家高等教育政策、国民经济以及社会发展战略的重大历史性转变、中国国际外交政策的重要转折与调整等等综合影响系数的通盘考量，将一个从无到有，从简单到复杂的日语专业蓬勃发展的历史，融入到充满生机与活力、波澜壮阔的中国社会变革的历史画卷当中，多视角、多方面地展示日语专业教育特有的品格、地位与作用。同时，以学生为重点研究对象，以学生动机与需求，留学经历与跨文化交际，毕业生就业经历与社会评价为展示和反馈平台，反映和折射出在校生、海外社会与其高校、在津投资的外资企业，对天外日语专业教育教学的客观评价，提出的需求、建议和希望均会推进日语专业教育的深度发展和持续发展。

本书将研究焦点集中在高校日语专业教育的历史进程上，重点考察其发展演变轨迹，深入挖掘基本规律，提炼出 1949 年以来高校日语专业教育的基本理念和历史经验，从教育社会学的视角观察，在国家的伟大复兴历史进程和重大历史转折点上，高校日语专业教育的个性特征。首先，中国的高校日语教育发展历程以改革开放前后的日语教育情况为界，期间经历了五个发展阶段，产生了三次标志性转折。其具体内容如下：

改革开放前，即日语专业教育草创时期（1973~1978）；改革开放后，高校日语专业教育经历了长期发展时期（1979~1999）；进入新世纪，日语专业教育迎来了辉煌时期（2000~2013）；以下称为“草创期”、“发展期”和“辉煌期”。产生出了三次重要历史“提升”：第一次是从日语专业办学层次上的提升，即由 1979 年之前的本科教育提升到 1979 年之后的硕士研究生教育，为学科自主建设和发展铺平了道路；第二次是专业办学规模构造上“提升”，2006 年日语学

科由原来的日语系“提升”为日语学院，从以往日本语言文学的一个系拓展到国际商务日语、日语翻译和日本文化三个系，从单纯的日语语言文学知识和常识教育，发展到日语+专业的综合日语专业教育学科；第三次又是学科办学层次上的提升，2013年获得“党和国家重要文献对外翻译研究”博士人才培养资格的飞跃。

同时，还实现了三个飞跃或者称为跨越式发展。第一个是招生规模的两次飞跃，第一次出现在1993年，由平均40人左右一跃为100人以上；第二次出现在2000年，由平均100多人急速增长到近300人。新生入学规模的两次跨越式发展，带给日语学科建设前所未有的挑战与机遇，是日语专业教育实现重大历史转变的动力来源。第二个是从教育理念上，实现日语专业教学模式与人才培养模式的“飞跃”，从过去的教师课堂讲授为主，培养外交精英、外事干部，转变为以学生自主学习为主，培养具有跨文化交际能力的复合型日语专门人才。第三个是教育定位和人才培养方向上的“飞跃”，顺利完成了日语教育主渠道从“日语教学”到“日语教学+日本研究”再到“日语教学+日本研究+国际交流”的位置功能的转变。天外日语专业教育定位在理论上取得重大突破，教育实践活动发生重大转变，确立了独立自主的日语专业教育发展路线、方针和政策。至少五代人辛勤耕耘与播种，天外日语专业走出了一条自我发展和完善的道路。同时应该看到，天外日语专业的发展不是孤立存在的，它会受到国内国际各种社会经济环境的影响，因此，本研究注重纵横结合，从演变脉络上对高校日语专业教育进行社会背景的横向解读，针对在每个历史阶段对相对固定的日语专业考察点进行动态性和背景性因素关系的研究，试图将日语专业教育的发展轨迹，直观地立体地展示在读者面前。

改革开放前的日语教育尽管面临的困难多、教学经验少，但是其具有启蒙意义的奠基作用不可忽视。改革开放后的日语专业教育以培养建设社会主义国家外事干部为主题，以日语知识课为主渠道，以课堂上教师讲授与书本知识结合为手段，摸索出了一条适合当时党和国家要求的人才培养模式，从而服务于中国特色社会主义建设

事业。

本研究从宏观角度，涵盖了日语专业教育的时代背景、教育政策、中日关系的阶段特点，以及日语专业教育所发挥的社会功能与作用等主要方面。通过对高校日语专业教育进行全面、系统的描述和回顾，再现天津外国语大学日语专业创建以来的发展轨迹和日语教育的微观侧面，放在改革开放以来，充满生机与活力的中国社会变革的恢宏画面当中去体现，勾勒出高校日语教育的时间轴和发展线，剖析期间的前因与后果，经验与教训，这对于当前和今后高校日语专业教育的承上启下和继往开来，无疑具有重大的理论价值和现实意义。

高校日语专业教育四十多年的发展历史是一个连续不断的过程，每一个历史阶段都各具特点，彰显出了鲜明的时代特色，反映了我国外语建设发展变化的历史足迹。整体而言，建国以来高校日语专业教育发展历程是一脉相承的，也是与时俱进、继往开来的。抚今追昔、立足当代、展望未来，高校日语专业教育四十多年的光辉历程，将凝结成不断前行的动力源泉，促进高校日语专业教育沿着全球化、信息化和专业化方向继续阔步前进。

高校被誉为是现代社会的晴雨表，不同历史时期、不同社会条件下，随着政治、经济、文化和社会情况的变化，高校在不断发生变化。正因为如此，天外适应时代发展，转捩日语学科办学理念，秉持创新精神积极推进各项改革，几年来，学校办学规模进一步扩大，办学条件大大改善，办学特色更加鲜明，办学水平不断提升，学校的综合实力进一步提高，使天津外国语大学步入了跨越式发展的轨道。日语专业不但拥有一支作风过硬，业务精湛的专任教师队伍，更有一位为人师表，治学严谨，潜心从教的学科带头人。他就是我国高等院校日语专业教育领军人物，现任天津外国语大学校长修刚教授。修刚教授兼任我国教育部外国语言文学类专业教学指导委员会副会长，教育部外国语言文学类专业教学指导委员会日语分委员会主任，天津翻译家协会主席。由于学校繁忙的工作，他几乎每天都工作到深夜，却从没有因为工作耽误授课。即便是彻夜

工作，第二天他也会准时精神饱满地站到讲台上，学生都尊称他为“铁人”。修刚教授始终把德育教育放在首位，将理想主义、爱国主义教育贯穿课堂始终，培养学生科学的世界观、人生观、价值观，注重学生素质的全面提高，并从思想上和生活上关心和爱护学生。精诚所至，许多学生都把他当成了知心朋友。他不但每年帮助学校生活困难的学生，还要给贫困山区的孩子捐款，尽一名教育工作者的社会责任。

他所培养的研究生大都被录用到国内著名的高校任教，其中还有多人考入国内外名牌大学，攻读博士课程。他对日语学科的定位和发展也有着明确的思路。在他的带领下，日语学科狠抓精品课程，改革课程设置，完善课程体系。几年来，陆续完成了“日语专业教学改革与实施方案”、“基础日语课程改革”、“日语视听说课程改革”等市级和校级的教改立项。在他的具体指导下，课题组围绕着教学改革和课程建设，经过五年的艰苦努力，2007年“基础日语”课程被评为“全国精品课程”，教改立项“基础日语教学新模式的探讨和研究”获得“国家级优秀教学成果二等奖”，开创了基础日语教学与现代化教学手段，课堂教学与学生自主学习相结合的先河，填补了我国日语课程网络教学的空白，在全国日语界起到了很好的示范作用，受到了国内同行专家的高度评价。这也是迄今为止的中国国家级优秀教学成果奖和国家级精品课中唯一的日语项目，代表了当前我国日语教学工作的最高水平。2006年天外日语学科被评为天津市重点学科，使学科整体实力步入了全国前列。

本书以滨海新区和天外为调查研究对象，立足本土，服务地区经济发展，使以往只注重本体的语言学研究以及语言教学走出象牙塔，与社会发展紧密结合，表现出了很强的时代感和责任意识。研究成果针对性强，大规模的调查工作保证了数据的详实准确和高度的可信性，为此类研究的进一步开展打下了良好的基础。本研究注重远近和横纵的结合，从历史发展的时间脉络上对日语专业教育的沿革进行纵向梳理，围绕日语学科每个历史阶段特定的，并且相对运动的社会经济文化以及国际关系环境，进行比较性、系统性研究，

涵盖了高校日语教育的时代背景、基本做法、阶段特点和经验教训等主要方面。通过对我国高校日语教育进行全面、系统的回顾和总结，再现新中国成立以来高校日语教育的恢宏画面，勾勒出高校日语教育的时间轴和发展线，剖析期间的成败得失和兴衰荣辱，这对于当前高校日语教育的承上启下和继往开来无疑具有重大的理论价值和现实意义。

感谢所有为日语专业建设付出努力的老师和各界人士，感激所有走出日语专业的毕业生们，祝福日语专业的在校师生再创辉煌！

编者

2014年10月

# 目 录

导 论	1
第一节 研究目的、背景与意义	1
第二节 主要内容和研究重点	20
第一章 中国日语专业教育的宏观现状分析	35
第一节 我国日语专业教育在世界的地位与特征	35
第二节 中国日语专业教育发展环境和概况说明	46
第三节 我国日语专业教育发展的特征说明与功能分析	52
第四节 我国日语专业教育面临的挑战以及未来的展望	56
第二章 日语专业教学机关的选定及其教育改革理念的探索	68
第一节 本研究选定的日语专业基础教学机关及其特征	68
第二节 天外日语专业特点以及在中国日语教育界的地位与作用	73
第三节 选取天津外国语大学的重要意义	77
第三章 日语专业发展的时期划分与“草创期”的动态分析	82
第一节 新生入学数量变化的动态分析与时期划分	82
第二节 日语专业教育创建前后过程及其国内国际背景	86
第三节 友好城市是日语学科创业实践的社会舞台	89
第四节 日语专业“草创期”(1973~1978)的探索与奉献	94
第五节 天外日语专业教育创建的重要意义	96
第四章 天外日语专业“发展期”(1979~1999)的动态分析	99
第一节 天外日语专业“发展期”的时代背景	99
第二节 日语专业“发展期”对天津友好城市事业的贡献	101
第三节 日语专业教育“发展期”的主要特点和重要作用	112



第五章 天外日语专业“辉煌期”(2000~2013)的动态分析	116
第一节 天外日语专业“辉煌期”的国际国内背景	116
第二节 日语专业赴日留学生的历史、现状与未来	118
第三节 日语专业“辉煌期”的友城交流	120
第四节 世界范围内的天外日语专业国际品牌	123
第五节 “辉煌期”日语专业展现全面创新局面	126
第六节 “辉煌期”的历史特征和重要作用	136
第六章 日语专业学生学习动机变化与教学支持服务的关系	139
第一节 研究背景与动机	139
第二节 研究目的以及分析框架	140
第三节 对核心问题的探讨以及调研内容的重点与难点分析	141
第四节 实地调研内容与基本情况分析	142
第五节 在校学生学习动机的对比分析	144
第六节 日语专业学生的学习动机变化与教学支持服务的关系	154
第七节 小结和评论	155
第七章 在校学生赴日留学过程对跨文化交际能力培养的启示	159
第一节 研究背景与问题的所在	160
第二节 研究跨文化交际的目的与意义	161
第三节 调查方法、调查对象以及调查指标设定	162
第四节 调查的结果和分析	165
第五节 留学全过程的留学生生活适应性的不同阶段分析	167
第六节 对留学生进行深度访谈调查的结果分析	173
第七节 留学经验与构筑跨文化交际能力培养模式初探	176
第八节 针对中国的海外留学生提出的跨文化适应的教育对策	178
第八章 社会人才需求与日语学科培养目标的双向调查研究	184
第一节 调查的背景、目的和研究对象	184
第二节 滨海新区日语人才需求现状调查研究	187
第三节 天外日语学科毕业生的基本情况	191